

Kjell Mørk Karlsen

Fra ”Kjærlighetens høysang”

for

resitasjon, horn og fagott



Opus 165

**Dette verket er skrevet med støtte fra Komponistenes Vederlagsfond
for
Anne Marit Jacobsen, Steinar Granmo Nilsen og Sigyn Birkeland.**

Følgende tekster fra bibelens bok "Høysangen" er benyttet:

- 1 Kapittel 1 vers 1 - 4 og 9 - 17**
- 2 Kapittel 2 vers 1 - 6**
- 3 Kapittel 3 vers 1 - 5**
- 4 Kapittel 4**
- 5 Kapittel vers 1 - 2 og 6 - 8**
- 6 Kapittel 6**
- 7 Kapittel 7**
- 8 Kapittel 8 vers 1 - 7 og 13 - 14**

Durata 25 min.

Fra "Kjærlighetens høysang"

Kjell Mørk Karlsen

①

Å, om han vil kysse meg med kyss av sin munn!

Dine kjærtegn er bedre enn vin. Liflig er duften av dine salver, ditt navn er den fineste olje; derfor holder de unge pikene av deg.

Ta meg med deg! Kom, la oss løpe! Kongen har ført meg til sitt kammer. Vi skal juble og glede oss over deg og prise din kjærlighet mer enn vin. Oppriktig elsker de deg.

"Min elskede, jeg vil ligne deg med hestene foran faraos vogner. Dine kinn er vakre, prydet med kjeder, og din hals er vakker med perlebånd. Lenker av gull skal vi lage til deg, lenker med sølvkuler på."

Liflig dufter min nardus-salve så lenge kongen sitter ved bordet. Min kjæreste er lik myrra-bunten som hviler ved mitt bryst. Min kjæreste er en blomsterklase på hennabusken i En-Gedis hager.

"Hvor vakker du er, min elskede, ja, vakker, med øyne som duer."

"Hvor vakker du er, min venn, så fager du er!

Nå er vårt leie grønt og frodig. Sedrer er bjelker i vårt hus, og sypresser er tak og loft."

Poco lento $\text{♩} = 60$

horn i F

fagott

pp

p

pp

5

2

7

9

11

13

15

17



19 Piu lento

Musical notation for measures 19-21. Treble and bass staves with notes and dynamics like ppp.

Musical notation for measures 22-23. Treble and bass staves with notes and dynamics like p.

②

Jeg er en Sarons rose, en lilje i dalene.
 "Som en lilje blant tornebusker, slik er min elskede blant piker."
 Som et epletre blant skogens trær, slik er min venn blant unge menn.
 Å sitte i hans skygge er min lyst og glede,
 hans frukt er søt for min gane.

Inn i vinhuset har han ført meg,
 hans banner over meg er kjærlighet.

La meg styrkes med druekaker, forfrisk meg med epler!
 For jeg er syk av kjærlighet.
 Hans venstre hånd er under mitt hode,
 med den høyre favner han meg.

Musical notation for harp (hcn) and guitar (fgt) accompaniment. Includes tempo marking $J. = 42$ and dynamics like p and pp.

Musical notation for measures 4-5. Treble and bass staves with notes and dynamics like pp and p.

4

Poco piu mosso

7

10

12

14

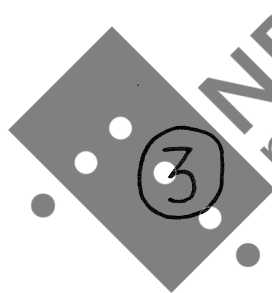
17

21

23 *a tempo* (♩ = 42)

26

29



NB
noter

This music is copyright protected

Om natten lette jeg på mitt leie
etter ham som mitt hjerte har kjær.
Jeg lette, men fant ham ikke.
"Jeg vil stå opp og gå rundt i byen
og lete på gater og torg etter ham som mitt hjerte har kjær."
Jeg lette, men fant ham ikke.

Jeg møtte vaktmenn som gikk omkring i byen.
"Har dere sett ham som jeg har kjær?"

Men ikke før var jeg gått ifra dem,
så fant jeg ham som jeg har kjær.
Da tok jeg tak i ham og slapp ham ikke
før jeg fikk ført ham til min mors hus,
inn i rommet der hun fødte meg.

Jeg bønnfaller dere, Jerusalems døtre,
ved gasellene og hindene i marken:
Vekk ikke kjærligheten!
Egg den ikke før den selv vil!

14

mf

16

f

f

18

dim.

20

p

pp

pp

23

mf

f

mf

26

non rit.

f

p

pp

p

pp

Hvor vakker du er, min elskede.
 Å, hvor vakker du er!
 Dine øyne bak sløret er som duer.
 Ditt hår er lik en flokk av geiter
 som bølger ned fra Gileads fjell.

Dine tenner er som nyklipte sauer
 når de kommer opp fra vaskedammen.
 Alle har de tvillinger,
 og ingen av dem har mistet sine lam.

Dine lepper er som skarlagensbånd,
 og yndig er din munn.
 Som en skive av granateple
 er tinningen bak sitt slør.

Din hals er som Davids-tårnet,
 bygd til våpenhus.
 Der henger tusen skjold,
 alle heltenes rundskjold.

Dine bryster er lik to rådyrkalver,
 lik gasellens tvillinger som beiter mellom liljer.

Når dagen blir sval og skyggene flyr,
 da går jeg til myrraberget,
 til haugen som anger av røkelse.

Min elskede, alt ved deg er vakkert;
 det finnes ikke lyte på deg.

Kom fra Libanon, min brud,
 kom med meg fra Libanon!
 Stig ned fra Amana-tinden,
 fra toppen av Senir og Hermon,
 bort fra løvenes huler og fra leopardenes fjell.

Min søster og brud, du har fanget mitt hjerte,
 fanget det med et øyekast,
 med et av kjedene om din hals.
 Hvor skjønn din elskov er, min søster og brud,
 din elskov er bedre enn vin;
 og duften av dine salver er finere enn duften av balsam.

Dine lepper drypper som honning, min brud,
 under din tunge er honning og melk,
 og duften av dine klær er som angen fra Libanon.
 Min søster og brud er en lukket hage med forseglet kilde.

Dine lemmer er som en park av granatepletrær
 med herlig frukt,
 av hennabusker og nardusplanter,
 nardus, krokus, kalmus og kanel,
 og angende trær av alle slag,
 myrra, aloë og alle slags balsam.
 Du er som kilden i en hage,
 et oppkomme med rennende vann,
 som bekker fra Libanon.

"Nordavind, våkn opp!
 Sønnvind, kom hit!
 Stryk igjennom min hage
 så vellukten får strømme fritt.
 Å, om min venn ville komme til sin hage
 og nyte dens herlige frukt."

Lento ♩ = 50-60

hrn

Handwritten musical score on ten staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values. Dynamics are indicated by *pp*, *p*, *mp*, *ppp*, *f*, and *cresc.*. The score features complex phrasing with slurs, ties, and accents. A large watermark is present in the center of the page.

pp p p pp

mp p

mp p

ppp ppp

p cresc.

f

mp cresc.

f p

ppp



"Jeg kommer til min hage, du min søster og brud,
jeg plukker min myrra og balsam.
Jeg spiser min honning og honningkake
og drikker min vin og melk."

Ja, spis og drikk, mine venner,
la kjærligheten beruse dere!

Jeg ligger og sover, men hjertet våker.
Hør, min elskede banker på.

"Lukk opp for meg, min kjære søster, min due,
du som er uten lyte.
For mitt hode er dekket av dugg,
mine lokker er våte av nattens yr."

Jeg lukket opp for min elskede,
men han hadde gått sin vei.
Da ble jeg helt ute av meg.
Jeg lette etter ham, men fant ham ikke;
jeg ropte, men han svarte ikke.

Deciso $\text{♩} = 72$

Da møtte jeg vaktmennene
som gikk sin runde i byen.
De slo meg så jeg fikk sår.

Så rev de sjalet av meg,
de som holdt vakt på murene.

"Jeg bønnfaller dere, Jerusalems døtre:
Hvis dere finner min kjæreste,
da må dere fortelle ham
at jeg er syk av kjærighet."

Denne siden er blank på grunn av blading.



NB
noter

This music is copyright protected

12 $\text{♩} = 72$

7 *f* *mp* *f*

9 *mf* *f* *f*

11 *mp* *f* *f*

14 *mp* *f*

16 *accel.*

18 *a tempo* *f*

20

Musical notation for measures 20-22. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Measure 20 starts with a fermata over a whole note. Measure 21 begins with a forte (f) dynamic and contains a triplet of eighth notes. Measure 22 continues with a triplet of eighth notes. A large slur covers the entire system.

23

Musical notation for measures 23-25. Measure 23 starts with a forte (f) dynamic and contains a triplet of eighth notes. Measure 24 continues with a triplet of eighth notes. Measure 25 contains a triplet of eighth notes. A large slur covers the entire system.

26

Musical notation for measures 26-28. Measure 26 starts with a forte (f) dynamic and contains a triplet of eighth notes. Measure 27 contains a triplet of eighth notes. Measure 28 contains a triplet of eighth notes. The word "accel." is written above the staff. A large slur covers the entire system.

29

Musical notation for measures 29-30. Measure 29 starts with a forte (ff) dynamic and contains a triplet of eighth notes. Measure 30 contains a triplet of eighth notes. The word "rit." is written above the staff, followed by a dashed line. The word "a tempo" is written below the staff. A large slur covers the entire system.

31

Musical notation for measures 31-32. Measure 31 starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and contains a triplet of eighth notes. Measure 32 contains a triplet of eighth notes. A large slur covers the entire system.

Musical notation for measures 33-34. Measure 33 contains a triplet of eighth notes. Measure 34 contains a triplet of eighth notes. A large slur covers the entire system.

"Hvor er din elskede gått, du fagreste blant kvinner?
Si hvor han har tatt veien, så vi kan hjelpe deg å lete."

"Min elskede gikk ned i sin hage,
til de angende blomsterbed.
Han ville gjete i hagene og plukke liljer der.

Min venn er min, og jeg er hans,
han som vokter sin hjord blant liljer."

Min elskede, du er fager som Tirsas, yndig som Jerusalem
og skremmende som en hær under banner.
Vend dine øyne bort fra meg;
for de gjør meg forvirret.

Ditt hår er lik en flokk av geiter
som bølger ned fra Gileads fjell.
Dine tenner er som sauer
når de kommer opp fra vaskedammen.
Alle har de tvillinger og ingen av dem har mistet sine lam.
Som en skive av et granateple er tinningen bak ditt slør.

Det er seksti dronninger,
åtti medhustruer og terner uten tall.
Men bare én er min due, hun som er uten lyte.
Hun er det eneste barnet til sin mor,
kjærest for kvinnen som fødte henne.

Piker som ser henne, priser henne lykkelig,
dronninger og medhustruer hyller henne:
"Hvem er hun som stråler lik morgenrøden,
fager som fullmånen, klar som solen
og skremmende som en hær under banner?"

Jeg gikk ned i nøttehagen
for å se at det ble grønt i dalen,
for å se om vintreet hadde friske skudd,
og om granatepletrærne blomstret.
Men før jeg visste av det,
fulgte jeg min lyst og satte meg opp
i min gjæve frendes vogn.

"Snu deg, snu deg, du pike fra Sjulam,
snu deg, snu deg, så vi får se deg!"
"Hvorfor vil dere se på piken fra Sjulam
når hun svinger seg i de dansendes rekker?"

Molto lento $\text{♩} = \text{ca. } 46$

pp sempre

pp sempre

5

10

15

20

25

30

36

41

16

46

50

7

Hvor vakkert du trer frem i dine sko,
du gjæve høvdingdatter.
Dine buede hofter er som et smykke,
smidd av kunstnerhånd.

Ditt skjød er som et rundt beger;
måtte det aldri mangle vin!
Din mage er som en hveteaug
med liljer omkring.
Dine bryster er lik to rådyrkalver,
lik tvillingene til en gasell.

Din hals er som et elfenbenstårn,
dine øyne som dammene i Hesjbon
ved Bat-rabbim-porten.
Din nese ligner Libanon-tårnet,
som speider mot Damaskus.
Hodet løfter seg som Karmel,
ditt bølgende hår er som purpur.
En konge er fanget i dine lokker.

Hvor vakker og yndefull du er,
min elskede, min lyst og glede.
Din ranke skikkelse er som en palme
og brystene dine som druer.

Jeg ber: La meg klatre opp i palmen
og ta tak i grenene.

Dine bryster skal være
som vintreets druer,
din pust som angen av epler
og din munn som den fineste vin.
"La den flyte lett for min venn,
la den gli over lepper og tenner!"

Jeg hører min elskede til,
og til meg står hele hans hu.
Kom min venn! La oss gå ut på marken!
Vi vil tilbringe natten under hennabusker.
Tidlig om morgenen går vi til vingården
for å se om vintreet har friske skudd,
om blomsterknoppene har åpnet seg,
og om granateplene blomstrer.
Der vil jeg gi deg min kjærlighet.
Det anger av elskovsepler;
over vår dør er alle slags herlige frukter,
både nye og gamle.
Jeg har spart dem til deg, min venn.

Molto cantabile e poco rubato $\text{♩} = 60$

The musical score is written on 12-line staves. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/8 time signature. The tempo and performance instructions are "Molto cantabile e poco rubato" with a quarter note equal to 60 beats per minute. The score contains several measures with triplets, marked "p sempre". A large watermark "NB printer" is visible across the middle of the page. The piece concludes with a "rit." (ritardando) marking and a final double bar line.

Å, om du var min bror,
om du hadde ligget
ved min mors bryst!
Da skulle jeg kysse deg
når jeg traff deg der ute,
og ingen ville ringeakte meg for det.

Så tok jeg deg med til min mors hus,
inn i rommet der hun fødte meg.
Jeg skulle skjenke deg kryddervin
og saft av mine granatepler.

Hans venstre hånd er under mitt hode,
og med den høyre favner han meg.
Jeg bønnfaller dere, Jerusalems døtre:
Hvorfor vekker dere kjærligheten
og egger den før den selv vil?

Hvem er hun som kommer opp
fra ødemarken,
støttet til sin elskede?
Jeg vekket deg under epletreet,
der din mor fikk fødselsveer,
der hun som fødte deg fikk rier.

Sett meg som segl på ditt hjerte,
som et segl på din arm!
For kjærligheten er sterk som døden,
lidenskapen mektig som dødsriket.
Den flammer opp som ild,
som en mektig flamme.

Ingen vannflom slukker kjærligheten,
elver kan ikke skylle den bort.
Om noen gav alt han eide
for å vinne kjærlighet
ville han bare møte forakt.

"Du pike som holder til i hagene,
vennene lytter til deg.
La meg få høre din røst!"

"Skynd deg nå min elskede,
løp som gasellen og den unge hjort
over høyder som anger av balsam!"

♩ = 100

hrn

fgt

4

7

12 *piu lento*

ppp

ppp

18 *a tempo*

p

p

22

p poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

26

p

31

f

f

35 *rit.* - - - - - *molto* - - - - -

pp

pp

2010